

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1992-1993

11 JANUARI 1993

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende goedkeuring van
volgende internationale Akten:

- Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991;
- Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en één Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

11 JANVIER 1993

PROJET D'ORDONNANCE

portant approbation des
Actes internationaux ci-après:

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. - De Europese Overeenkomst waarbij een Associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, ondertekend te Brussel op 16 december 1991, hierna vermeld als Europa-Overeenkomst met Polen, bevat een aangelegenheid, waarvoor, krachtens artikel 59bis, § 4bis van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het gezondheidsbeleid, en meer bepaald de drugbestrijding (art. 94).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lidstaten. Zij beschikt immers, net als de andere Gemeenschapsraden, over het internationaal verdragsrecht, voor de persoonsgebonden aangelegenheden, zoals het gezondheidsbeleid, zoals bepaald in artikel 59bis, § 2bis van de Belgische Grondwet.

Deze Europa-Overeenkomst met Polen bepaalt in artikel 94 dat er tussen de Europese Gemeenschap en hun Lidstaten, enerzijds, en Polen, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding, inclusief de oprichting van instellingen en informatiecentra, alsmede centra voor sociale zorg.

Het Verenigd College heeft zijn goedkeuring gehecht aan bijgaand voorontwerp van ordonnantie op 12 november 1992. De Raad van State heeft zijn advies gegeven op 26 november 1992.

2. - De Europese Overeenkomst waarbij een Associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, ondertekend te Brussel op 16 december 1991, hierna vermeld als Europa-Overeenkomst met Hongarije, bevat een aangelegenheid waarvoor, krachtens artikel 59bis, § 4bis van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het gezondheidsbeleid, en meer bepaald de drugbestrijding (art. 96).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instem-

EXPOSE DES MOTIFS

1. - L'Accord européen, établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs Etats-Membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, fait à Bruxelles le 16 décembre 1991, ci-après dénommé Accord européen avec la Pologne, comporte une matière pour laquelle, en vertu de l'article 59bis, § 4bis de la Constitution belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de la santé, et notamment la lutte contre le drogue (art. 94).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte son assentiment, pour ce qui la concerne, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats-Membres. Elle dispose en effet, comme les autres Conseils communautaires, du droit de conclure des traités internationaux comme défini à l'article 59bis, § 2bis de la Constitution belge, pour les matières personnalisables, comme la politique de la santé.

Cet Accord européen avec la Pologne définit en son article 94 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et leurs Etats-Membres, d'une part, et la Pologne, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre le drogue, y compris la création d'institutions, de centres d'information et de centres d'actions socio-sanitaires.

Le Collège réuni a approuvé l'avant-projet d'ordonnance ci-joint le 12 novembre 1992. Le Conseil d'Etat a donné son avis le 26 novembre 1992.

2. - L'Accord européen, établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs Etats-Membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, fait à Bruxelles le 16 décembre 1991, ci-après dénommé Accord européen, avec la Hongrie, comporte une matière pour laquelle, en vertu de l'article 59bis, § 4bis de la Constitution belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de la santé, et notamment la lutte contre le drogue (art. 96).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi Spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte son assentiment, pour ce qui la

ming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lidstaten. Zij beschikt immers, net als de andere Gemeenschapsraden, over het internationaal verdragsrecht, voor de persoonsgebonden aangelegenheden, zoals het gezondheidsbeleid, zoals bepaald in artikel 59bis, § 2bis van de Belgische Grondwet.

Deze Europa-Overeenkomst met Hongarije bepaalt in artikel 96 dat er tussen de Europese Gemeenschap en hun Lidstaten, enerzijds, en Hongarije, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding, inclusief de oprichting van instellingen en informatiecentra, alsmede centra voor sociale zorg.

Het Verenigd College heeft zijn goedkeuring gehecht aan bijgaand voorontwerp van ordonnantie op 12 november 1992. De Raad van State heeft zijn advies gegeven op 26 november 1992.

concerne, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats-Membres. Elle dispose en effet, comme les autres Conseils communautaires, du droit de conclure des traités internationaux comme défini à l'article 59bis, § 2bis de la Constitution belge, pour les matières personnalisables, comme la politique de la santé.

Cet Accord européen avec la Hongrie définit en son article 96 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et leurs Etats-Membres, d'une part, et la Hongrie, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue, y compris la création d'institutions, de centres d'information et de centres d'actions sociaux-sanitaires.

Le Collège réuni a approuvé l'avant-projet d'ordonnance ci-joint le 12 novembre 1992. Le Conseil d'Etat a donné son avis le 26 novembre 1992.

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

1. VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op artikel 59bis, § 2bis en § 4bis van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid de artikelen 5, § 1 en § 3, en 6bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 9 mei 1989, inzonderheid artikel 63;

Op voorstel van de Ministers die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben;

BESLUIT:

De Ministers die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben worden, in naam van het Verenigd College, belast met het voorleggen aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat als volgt luidt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid van de Grondwet.

Artikel 2

De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991 zal volkomen uitwerking hebben, wat betreft de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie.

Brussel, 1992.

De Minister van Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE SOU MIS A L'AVIS DU CONSEIL D'ETAT

1. AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant approbation de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 59bis, § 2bis et § 4bis de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment les articles 5, § 1^{er} et § 3, et 6bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 9 mai 1989, notamment l'article 63;

Sur la proposition des Ministres ayant la Politique de la Santé dans leurs attributions;

ARRETE:

Les Ministres ayant la Politique de la Santé publique dans leurs attributions, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2 de la Constitution.

Article 2

L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991 aura plein effet, en ce qui concerne la Commission communautaire commune.

Bruxelles, le 1992.

Le Ministre de la Politique de Santé,

J.-L. THYS

EUROPA-OVEREENKOMST

waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds

*Artikel 94***Drugs**

1. - De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die produkten.

2. - De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. - De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen: de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving, de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg, personeelsopleiding en research, voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

ACCORD EUROPEEN

établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part

*Article 94***Lutte contre la drogue**

1. - La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. - Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en œuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au paragraphe 1^{er}.

3. - La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants: élaboration et mise en œuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

2. VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van briefwisseling en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op artikel 59bis, § 2bis en § 4bis van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid de artikelen 5, § 1 en § 3, en 6bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 9 mei 1989, inzonderheid artikel 63;

Op voorstel van de Ministers die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben;

BESLUIT:

De Ministers die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben worden, in naam van het Verenigd College, belast met het voorleggen aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat als volgt luidt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid van de Grondwet.

Artikel 2

De Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van briefwisseling en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991, zal volkomen uitwerking hebben, wat betreft de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie.

Brussel, 1992.

De Minister van Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

2. AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant approbation de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 59bis, § 2bis et § 4bis de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment les articles 5, § 1^{er} et § 3, et 6bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 9 mai 1989, notamment l'article 63;

Sur la proposition des Ministres ayant la Politique de la Santé dans leurs attributions;

ARRETE:

Les Ministres ayant la Politique de la Santé publique dans leurs attributions, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2 de la Constitution.

Article 2

L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991 aura plein effet, en ce qui concerne la Commission communautaire commune.

Bruxelles, le 1992.

Le Ministre de la Politique de Santé,

J.-L. THYS

EUROPA-OVEREENKOMST

waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds

*Artikel 95***Overheidsadministratie**

De Partijen bevorderen onder meer via uitwisselingsprogramma's, de samenwerking tussen hun overheidsinstanties ten einde een beter wederzijds inzicht te verkrijgen in de structuur en de werking van hun onderscheiden systemen.

*Artikel 96***Drugs**

1. - De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die produkten.

2. - De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. - De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen: de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving, de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg, personeelsopleiding en research, voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

ACCORD EUROPEEN

établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part

*Article 95***Administrations publiques**

Les parties favorisent la coopération entre leurs administrations publiques notamment par la création de programmes d'échange, afin d'améliorer la connaissance de la structure et du fonctionnement de leurs systèmes respectifs.

*Article 96***Lutte contre la drogue**

1. - La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. - Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en œuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au paragraphe 1^{er}.

3. - La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants: élaboration et mise en œuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 en 24 november 1992 door de Ministers, Leden van het Verenigd College van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht hun van advies te dienen over:

- 1° een voorontwerp van ordonnantie «houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven en twee briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991» (L. 21.964/1),
- 2° een voorontwerp van ordonnantie «houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991» (L. 21.975/1),

heeft op 26 november 1992 het volgend advies gegeven:

Er is geen bezwaar om de twee associatieovereenkomsten bij wege van één enkel ontwerp van ordonnantie voor goedkeuring aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad voor te leggen.

Het hiernavolgend tekstvoordeel is in die zin opgesteld, naar het voorbeeld van hetgeen op het nationaal niveau gebruikelijk is en met naleving van de legistische regels ter zake.

Bij het ontwerp zijn geen andere opmerkingen te maken.

TEKSTVOORSTEL

«Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

1. Europese overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991;
2. Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voorstel van de Leden van het Verenigd College die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben,

Na beraadslaging,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, Membres du Collège réuni de Bruxelles-Capitale, compétents pour la Politique de la Santé, les 19 et 24 novembre 1992, d'une demande d'avis sur:

- 1° un avant-projet d'ordonnance «portant approbation de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991» (L. 21.964/1),
- 2° un avant-projet d'ordonnance «portant approbation de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991» (L. 21.975/1),

a donné le 26 novembre 1992 l'avis suivant:

Rien ne s'oppose à ce que les deux accords d'association soient soumis pour approbation, par la voie d'un unique projet d'ordonnance, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

La proposition de texte qui suit est établie en ce sens, à l'exemple de l'usage suivi au niveau national et dans le respect des règles de technique législative régissant la matière.

Le projet n'appelle pas d'autres observations.

PROPOSITION DE TEXTE

«Projet d'ordonnance portant approbation des actes internationaux ci-après:

1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;
2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni ayant la Politique de la Santé dans leurs attributions,

Après en avoir délibéré,

BESLUIT:

De leden van het Verenigd College die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben, zijn in naam van het Verenigd College belast bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Enig artikel

De volgende internationale Akten zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben:

1. de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991;
2. de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College,

ARRETE:

Les Membres du Collège réuni ayant la Politique de la Santé dans leurs attributions sont chargés, au nom du Collège réuni, de présenter à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet:

1. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une Lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;
2. l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une Lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni,

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende goedkeuring van
volgende internationale Akten:**

- Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991;
- Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Gelet op artikel 59bis, § 2bis en § 4bis van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid de artikelen 5, § 1 en § 3, en 6bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 9 mei 1989, inzonderheid artikel 63;

Op voorstel van de Ministers die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben;

BESLUIT:

De Ministers die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben worden, in naam van het Verenigd College, belast met het voorleggen aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat als volgt luidt:

PROJET D'ORDONNANCE**portant approbation des
Actes internationaux ci-après:**

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 59bis, § 2bis et § 4bis de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment les articles 5, § 1^{er} et § 3, et 6bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 9 mai 1989, notamment l'article 63;

Sur la proposition des Ministres ayant la Politique de la Santé dans leurs attributions;

ARRETE:

Les Ministres ayant la Politique de la Santé publique dans leurs attributions, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid van de Grondwet.

Artikel 2

De volgende internationale Akten zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volledig uitwerking hebben:

- Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991;

- Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Brussel, 15 december 1992.

Voor het Verenigd College,

De Ministers, Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

J.-L. THYS
J. CHABERT

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2 de la Constitution.

Article 2

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerna la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein effet:

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Bruxelles, le 15 décembre 1992.

Pour le Collège réuni,

Les Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé,

J.-L. THYS,
J. CHABERT

1. EUROPA-OVEREENKOMST

waarbij een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten,
enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds

*Artikel 94***Drugs**

1. - De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die produkten.

2. - De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. - De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen: de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving, de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg, personeelsopleiding en research, voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

2. EUROPA-OVEREENKOMST

waarbij een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten,
enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds

*Artikel 95***Overheidsadministratie**

De Partijen bevorderen, onder meer via uitwisselingsprogramma's, de samenwerking tussen hun overheidsinstanties ten einde een beter wederzijds inzicht te verkrijgen in de structuur en de werking van hun onderscheiden systemen.

*Artikel 96***Drugs**

1. - De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die produkten.

2. - De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. - De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen: de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving, de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg, personeelsopleiding en research, voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

1. ACCORD EUROPEEN

établissant une association entre
les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part,
et la République de Pologne, d'autre part

*Article 94***Lutte contre la drogue**

1. - La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. - Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en œuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au paragraphe 1^{er}.

3. - La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants: élaboration et mise en œuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

2. ACCORD EUROPEEN

établissant une association entre
les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part,
et la République de Hongrie, d'autre part

*Article 95***Administrations publiques**

Les parties favorisent la coopération entre leurs administrations publiques notamment par la création de programmes d'échange, afin d'améliorer la connaissance de la structure et du fonctionnement de leurs systèmes respectifs.

*Artikel 96***Lutte contre la drogue**

1. - La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. - Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en œuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au paragraphe 1^{er}.

3. - La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants: élaboration et mise en œuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.